

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 97 — 1353 (97 — 1142)

[S - C - 97/35771]

29 APRIL 1997. — Decreet inzake de kwaliteitszorg in de welzijnsvoorzieningen. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 108 van 11 juni 1997 werden in het genoemde decreet de artikelen 4, 5 en 6 niet gepubliceerd. Op bladzijde 15637 moet tussen artikel 3 en artikel 7 de volgende tekst worden ingevoegd :

« Artikel 4

In het kader van de verplichting, die bij artikel 3 wordt opgelegd, ontwikkelt een erkende voorziening of een voorziening die een erkenning heeft aangevraagd een kwaliteitsbeleid dat erop gericht is op een systematische wijze de kwaliteit van de aangeboden hulp- en dienstverlening, alsook van haar werking te bepalen, te plannen, te verbeteren, te beheersen en te borgen.

Het kwaliteitsbeleid heeft minstens betrekking op :

1° het verstrekken van hulp- en dienstverlening waarin respect voor de menselijke waardigheid, de bejegening, de persoonlijke levenssfeer, de ideologische, filosofische of godsdienstige overtuiging, het klachtenrecht, de informatie aan en de inspraak van de gebruiker gewaarborgd zijn, en waarbij rekening wordt gehouden met de sociale context van de gebruiker;

2° de doeltreffendheid van de aangeboden hulp- en dienstverlening en werking;

3° de doelmatigheid van de aangeboden hulp- en dienstverlening en werking;

4° de continuïteit van de aangeboden hulp- en dienstverlening en werking.

Artikel 5

§ 1. Het kwaliteitsbeleid wordt geconcretiseerd in de kwaliteitszorg, gebruik makend van middelen als kwaliteitssysteem en kwaliteitsplanning.

§ 2. Elke erkende voorziening of een voorziening die een erkenning heeft aangevraagd werkt een kwaliteitssysteem uit. Daarvoor zet de erkende voorziening haar kennis, vaardigheden, mensen en materiële middelen optimaal in.

§ 3. Elke erkende voorziening of een voorziening die een erkenning heeft aangevraagd maakt een kwaliteitsplanning op. Deze kwaliteitsplanning omschrijft het traject dat inzake kwaliteitsbepaling, -verbetering, -beheersing en -borging zal worden doorlopen. Het bakent daartoe de aandachtsgebieden en doelgroep van mogelijke gebruikers duidelijk af, alsook de middelen die men ervoor aanwendt. Het bevat tevens de kwaliteitseisen om de gemaakte vorderingen te meten.

Artikel 6

§ 1. Elke erkende voorziening of voorziening die een erkenning heeft aangevraagd maakt een kwaliteitshandboek op. Dit is een op schrift gesteld document dat minimaal volgende elementen bevat :

1° een weergave van het kwaliteitsbeleid waarin is opgenomen de missie, de objectieven en de waarden;

2° een weergave van het kwaliteitssysteem;

3° de aanduiding van de verantwoordelijke die met het kwaliteitsbeleid is belast;

4° de door de voorziening aan de gemachtigden van de Vlaamse regering gegeven toelating om ter plaatse alle activiteiten te verrichten nodig om de uitvoering van de bepalingen van dit decreet te verifiëren en te evalueren.

§ 2. De concrete invulling van § 1, 1°, 2° en 3° gebeurt in functie van de aard en de grootte van de voorziening. »

In de Franse vertaling op bladzijde 15638 dient het volgende te worden ingevoegd :

« Article 4

Dans le cadre de l'obligation imposée par l'article 3, un établissement agréé ou un établissement demandeur d'agrément développe une politique de qualité visant à déterminer, planifier, améliorer, maîtriser et assurer de manière systématique la qualité de l'aide et des services offerts ainsi que son fonctionnement.

La politique de qualité porte notamment sur :

1° la délivrance d'aide et de services garantissant le respect de la dignité humaine, le traitement, la vie privée, la conviction idéologique, philosophique ou religieuse, le droit des clients, l'information et la participation de l'utilisateur, tout en tenant compte du contexte social de l'utilisateur;

2° l'efficacité de l'aide et des services offerts et du fonctionnement;

3° l'efficience de l'aide et des services offerts et du fonctionnement;

4° la continuité de l'aide et des services offerts et du fonctionnement.

Article 5

§ 1^{er}. La politique de qualité se concrétisera dans la gestion de la qualité par le biais d'un système de la qualité et d'une planification de la qualité.

§ 2. Tout établissement agréé ou établissement demandeur d'agrément met en place un système de la qualité. A cet effet, l'établissement agréé met en œuvre de manière optimale ses connaissances, capacités, personnels et moyens matériels.

§ 3. Tout établissement agréé ou établissement demandeur d'agrément élabore une planification de la qualité. Cette planification décrit le parcours que suivront la détermination, l'amélioration, la maîtrise et l'assurance de la qualité. A cette fin il délimite de manière précise les domaines cibles et le groupe cible des usagers éventuels ainsi que les moyens engagés à cet effet. Il comprend également les exigences pour la qualité nécessaires au mesurage des progrès réalisés.

Article 6

§ 1er. Tout établissement agréé ou établissement demandeur d'agrément élabore un manuel de la qualité. Ce document écrit comprend au moins les éléments suivants :

- 1° une description de la politique de qualité contenant la mission, les objectifs et les valeurs;
- 2° une description du système de la qualité;
- 3° la désignation du responsable chargé de la politique de qualité;
- 4° l'autorisation donnée par l'établissement aux délégués du Gouvernement flamand pour l'exercice sur place de toute activité nécessaire à la vérification et l'évaluation de l'exécution des dispositions du présent décret.

§ 2. L'application concrète du § 1er, 1°, 2° et 3° se fait en fonction de la nature et de l'importance de l'établissement. ».

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 97 — 1353 (97 — 1142)

[S - C - 97/35771]

29 AVRIL 1997. — Décret relatif à la gestion totale de la qualité dans les établissements d'aide sociale. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 108 du 11 juin 1997 les articles 4, 5 et 6 du décret précité n'ont pas été publiés. A la page 15637 le texte suivant doit être inséré entre l'article 3 et l'article 7 :

« Artikel 4

In het kader van de verplichting, die bij artikel 3 wordt opgelegd, ontwikkelt een erkende voorziening of een voorziening die een erkenning heeft aangevraagd een kwaliteitsbeleid dat erop gericht is op een systematische wijze de kwaliteit van de aangeboden hulp- en dienstverlening, alsook van haar werking te bepalen, te plannen, te verbeteren, te beheersen en te borgen.

Het kwaliteitsbeleid heeft minstens betrekking op :

1° het verstrekken van hulp- en dienstverlening waarin respect voor de menselijke waardigheid, de bejegening, de persoonlijke levenssfeer, de ideologische, filosofische of godsdienstige overtuiging, het klachtenrecht, de informatie aan en de inspraak van de gebruiker gewaarborgd zijn, en waarbij rekening wordt gehouden met de sociale context van de gebruiker;

2° de doeltreffendheid van de aangeboden hulp- en dienstverlening en werking;

3° de doelmatigheid van de aangeboden hulp- en dienstverlening en werking;

4° de continuïteit van de aangeboden hulp- en dienstverlening en werking.

Artikel 5

§ 1. Het kwaliteitsbeleid wordt geconcretiseerd in de kwaliteitszorg, gebruik makend van middelen als kwaliteitssysteem en kwaliteitsplanning.

§ 2. Elke erkende voorziening of een voorziening die een erkenning heeft aangevraagd werkt een kwaliteitssysteem uit. Daarvoor zet de erkende voorziening haar kennis, vaardigheden, mensen en materiële middelen optimaal in.

§ 3. Elke erkende voorziening of een voorziening die een erkenning heeft aangevraagd maakt een kwaliteitsplanning op. Deze kwaliteitsplanning omschrijft het traject dat inzake kwaliteitsbepaling, -verbetering, -beheersing en -borging zal worden doorlopen. Het bakent daartoe de aandachtsgebieden en doelgroep van mogelijke gebruikers duidelijk af, alsook de middelen die men ervoor aanwendt. Het bevat tevens de kwaliteitseisen om de gemaakte vorderingen te meten.

Artikel 6

§ 1. Elke erkende voorziening of voorziening die een erkenning heeft aangevraagd maakt een kwaliteitshandboek op. Dit is een op schrift gesteld document dat minimaal volgende elementen bevat :

1° een weergave van het kwaliteitsbeleid waarin is opgenomen de missie, de objectieven en de waarden;

2° een weergave van het kwaliteitssysteem;

3° de aanduiding van de verantwoordelijke die met het kwaliteitsbeleid is belast;

4° de door de voorziening aan de gemachtigden van de Vlaamse regering gegeven toelating om ter plaatse alle activiteiten te verrichten nodig om de uitvoering van de bepalingen van dit decreet te verifiëren en te evalueren.

§ 2. De concrete invulling van § 1, 1°, 2° en 3° gebeurt in functie van de aard en de grootte van de voorziening. »

Dans la traduction française à la page 15638, le texte suivant doit être inséré :

« Article 4

Dans le cadre de l'obligation imposée par l'article 3, un établissement agréé ou un établissement demandeur d'agrément développe une politique de qualité visant à déterminer, planifier, améliorer, maîtriser et assurer de manière systématique la qualité de l'aide et des services offerts ainsi que son fonctionnement.

La politique de qualité porte notamment sur :

1° la délivrance d'aide et de services garantissant le respect de la dignité humaine, le traitement, la vie privée, la conviction idéologique, philosophique ou religieuse, le droit des clients, l'information et la participation de l'utilisateur, tout en tenant compte du contexte social de l'utilisateur;

2° l'efficacité de l'aide et des services offerts et du fonctionnement;

3° l'efficience de l'aide et des services offerts et du fonctionnement;

4° la continuité de l'aide et des services offerts et du fonctionnement.

Article 5

§ 1er. La politique de qualité se concrétisera dans la gestion de la qualité par le biais d'un système de la qualité et d'une planification de la qualité.

§ 2. Tout établissement agréé ou établissement demandeur d'agrément met en place un système de la qualité. A cet effet, l'établissement agréé met en œuvre de manière optimale ses connaissances, capacités, personnels et moyens matériels.

§ 3. Tout établissement agréé ou établissement demandeur d'agrément élabore une planification de la qualité. Cette planification décrit le parcours que suivront la détermination, l'amélioration, la maîtrise et l'assurance de la qualité. A cette fin il délimite de manière précise les domaines cibles et le groupe cible des usagers éventuels ainsi que les moyens engagés à cet effet. Il comprend également les exigences pour la qualité nécessaires au mesurage des progrès réalisés.

Article 6

§ 1er. Tout établissement agréé ou établissement demandeur d'agrément élabore un manuel de la qualité. Ce document écrit comprend au moins les éléments suivants :

1° une description de la politique de qualité contenant la mission, les objectifs et les valeurs;

2° une description du système de la qualité;

3° la désignation du responsable chargé de la politique de qualité;

4° l'autorisation donnée par l'établissement aux délégués du Gouvernement flamand pour l'exercice sur place de toute activité nécessaire à la vérification et l'évaluation de l'exécution des dispositions du présent décret.

§ 2. L'application concrète du § 1^{er}, 1°, 2° et 3° se fait en fonction de la nature et de l'importance de l'établissement. »

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

**MINISTERE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE**

[97/14119]

25 AVRIL 1997

**Arrêté ministériel portant émission de valeurs postales spéciales
au cours de l'année 1997**

Le Ministre des Télécommunications,

Vu l'arrêté royal du 18 mars 1996 portant émission de valeurs postales spéciales au cours de l'année 1997, notamment l'article 6,

Arrête :

Article 1^{er}. Le timbre-poste spécial à la valeur de F 17, constituant l'émission dénommée « Floraliés internationales de Liège », sera imprimé en polychromie par le procédé de l'héliogravure.

Art. 2. Le tirage de ce timbre-poste correspondra aux besoins du service.

Art. 3. Ce timbre-poste sera vendu à partir du 21 avril 1997.

Art. 4. Le timbre-poste sera toutefois vendu par priorité dans les bureaux de poste provisoires installés aux adresses ci-après :

Internat l'Europe
quai d'Arona 1
4500 Huy

Palais des Sports de Liège
Péristyle avant
avenue Maurice Denis
4000 Liège

Landhuis
Stenen Zaal
Grote Markt 29
8630 Veurne

Cultureel Centrum « Den Horinck »
Noorderlaan 20
1731 Zellik

et également à :

International Philatelic Exhibition
« Norwex '97 » - Sjølyst Trade Fair
Centre
Oslo (Norvège)

Internationale Messe für Briefmarken,
Münzen und Telefonkarten
« Philatelie mit T'Card »
Köln Messe - Messeplatz 1
D - 50679 Köln (Allemagne)

**MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR**

[97/14119]

25 APRIL 1997

**Ministerieel besluit houdende uitgifte van speciale postwaarden
in de loop van het jaar 1997**

De Minister van Telecommunicatie,

Gelet op het koninklijk besluit van 18 maart 1996 houdende uitgifte van speciale postwaarden in de loop van het jaar 1997, inzonderheid artikel 6,

Besluit :

Artikel 1. De speciale postzegel, ter waarde van F 17, die de uitgifte « Internationale Floraliën van Luik » vormt, zal gedrukt worden in polychromie door middel van het rasterdiepdrukprocédé.

Art. 2. De oplage van deze postzegel zal aan de behoeften van de dienst beantwoorden.

Art. 3. De postzegel wordt verkocht vanaf 21 april 1997.

Art. 4. De postzegel zal nochtans bij voorrang worden verkocht uitsluitend door de op volgende adressen ingerichte voorlopige postkantoren :

Internat l'Europe
quai d'Arona 1
4500 Huy

Palais des Sports de Liège
Péristyle avant
avenue Maurice Denis
4000 Liège

Landhuis
Stenen Zaal
Grote Markt 29
8630 Veurne

Cultureel Centrum « Den Horinck »
Noorderlaan 20
1731 Zellik

en eveneens te :

International Philatelic Exhibition
« Norwex '97 » - Sjølyst Trade Fair
Centre
Oslo (Norvège)

Internationale Messe für Briefmarken,
Münzen und Telefonkarten
« Philatelie mit T'Card »
Köln Messe - Messeplatz 1
D - 50679 Köln (Allemagne)